



TEATRO REAL

O

Ópera

# Il trionfo del Tempo e del Disinganno

El triunfo del Tiempo y del Desengaño

Georg Friedrich Händel







# Il trionfo del Tempo e del Disinganno

El triunfo del Tiempo y del Desengaño

Temporada  
2008-09



Administraciones Públicas fundadoras:



El Teatro Real les agradece su colaboración

---

## Administraciones públicas fundadoras



---

## Administración pública colaboradora



---

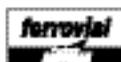
## Mecenas



*Telefónica*

---

## Patrocinadores



---

## Medios de comunicación



## Colaboradores



SIEMENS

Deloitte



GÓMEZ-ACEDO & POMEY  
ABOGADOS



bancaja<sup>24</sup>

PHILIPS

renfe



gasNatural.



BERNARDINI

## Patrocinadores de proyectos



El Corte Inglés

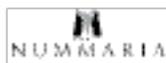
ACS



## Benefactores



VASARI





El Teatro Real agradece a todos los  
Amigos del Real su colaboración y apoyo  
desinteresado a sus actividades

Felipe de Acevedo  
Carlos Aguilera Siller  
Joaquín Almunia Amann  
Auditorium Madrid Hotel  
Ayuda del Automovilista  
Enrique Aznar San Miguel  
José Fernando Baldellou Solano  
Enrique Bardají Álvarez  
Juan Antonio Barrado González  
José María Benito Sanz  
Bombas Ercolli Marelli  
Brizzolis Arte en Gráficas  
José Ramón Bujanda Sáenz  
Macarena Chávarri de la Mora  
Deporiber  
Diverdi  
Economic International Partners  
Editorial Jurídica Sepin  
Cruz Entrecanales Azcárate  
Juan Entrecanales Azcárate  
María Jesús Escribano Méndez  
Isabel Estapé Tous  
Ana María Fernández Castillo  
Alberto García Valdecasas  
Montoisy Godelieve  
Grupo AB Consultores  
Grupo Sagital  
Rafael Iruzubieta Fernández

Juventudes Musicales de Madrid  
James Land  
Thomas Ignacio Letai Wolf  
Librería Jurídica Lex Nova  
Jorge Esteban Mallo Carcioffi  
Isabel Marsans Astoreka  
Luis Martín Cabiedes  
Alfonso Martín Muncharaz  
José María Mohedano Fuertes  
Teresa Moreno Castillo  
Música Juntos  
Miguel Muñoz de las Cuevas  
María Cruz Muñoz Olmedo  
Orfisa IKC  
Salvador Pons Muñoz  
José María Portilla González  
Rafael Prados García  
Isabel Ramírez Núñez de Prado  
Carlos Ramírez Reguera  
María Recuenco Martínez  
Pilar Solís Martínez-Campos  
Luisa Rosa de la Torre Alcelay  
Total España  
Antonio Trueba Bustamante  
Heide Wolf Kaufmann

# Il trionfo del Tempo e del Disinganno

El triunfo del Tiempo y del Desengaño

**Georg Friedrich Händel** 1685-1759

Oratorio en dos partes

Libreto de **Benedetto Pamphili**

Estrenado en Roma en primavera de 1707

**Estreno en versión de concierto en el Auditorio Nacional  
de Música el 29 de marzo de 2001**

**Estreno en versión escénica en el Teatro Real**

## **Noviembre**

**Domingo 2, a las 18.00 horas**

Martes 4, a las 20.00 horas

Miércoles 5, a las 20.00 horas

Jueves 6, a las 20.00 horas

Sábado 8, a las 20.00 horas

**Domingo 9, a las 18.00 horas**

Lunes 10, a las 20.00 horas

Martes 11, a las 20.00 horas

Jueves 13, a las 20.00 horas

Viernes 14, a las 20.00 horas

Sábado 15, a las 20.00 horas

**Domingo 16, a las 18.00 horas**

# Il trionfo del Tempo e del Disinganno

El triunfo del Tiempo y del Desengaño

**Georg Friedrich Händel** 1685-1759

Libreto de **Benedetto Pamphili**

Director musical  
Director de escena  
Codirectora de escena  
Escenógrafo  
Figurista  
Coreógrafa  
Iluminador  
Asistentes del director musical  
Asistente del escenógrafo  
Maestros repetidores

Belleza

Placer

Desengaño

Tiempo

## Equipo artístico

**Paul McCreesh**  
**Jürgen Flimm**  
**Gudrun Hartmann** \*  
**Erich Wonder**  
**Florence von Gerkan** \*  
**Catharina Lühr**  
**Martin Gebhardt** \*  
**Jory Vinikour, Eun Sun Kim**  
**Daniela Juckel**  
**Patricia Barton, Riccardo Bini, Mack Sawyer**

## Reparto

**Isabel Rey** (2, 4, 6, 9, 11, 14, 16)  
**Ingela Bohlin** ° (5, 8, 10, 13, 15)  
**Vivica Genaux** (2, 4, 6, 9, 11, 14, 16)  
**Anna Bonitatibus** (5, 8, 10, 13, 15)  
**Marijana Mijanović** \* (2, 4, 6, 9, 11, 14, 16)  
**Romina Basso** (5, 8, 10, 13, 15)  
**Steve Davislim** \* ° (2, 4, 6, 9, 11, 14, 16)  
**Kobie van Rensburg** (5, 8, 10, 13, 15)

## Músicos en escena

**Madeleine Easton** \* ° (violín)  
**Jory Vinikour** \* ? (órgano)

## Figuración

### Bailarines

Víctor Montesinos, Quique Sanmartín,  
Ainhoa Sarmiento

### Figurantes

Rosa Albiol, Magdalena Aizpúrua, Carmen Arribas,  
Martín Bravo, Ricardo Castro, Carmen Cervera,  
Sixto Cid, José Antonio Cobián, Julián Díaz,  
Lorena Díaz, Wendy Fernández, Patricia Florín,  
Miguel Gabín, Francisco García Colmenarejo,  
Enrique Hidalgo, Ismael de la Hoz, Juan León,  
Silvina Mañanes, Fernando Martínez,  
Carmen Mayordomo, Víctor Montesinos,  
Xavi Montesinos, Eduardo Núñez, Carlos Patiño,  
Pepe Rey, Ángel Román, Cristina Romero,  
Quique Sanmartín, Ainhoa Sarmiento,  
José Tornadijo, Gloria Vega

**Escenografía y utilería**  
**Vestuario**  
**Calzado, pelucas**  
**y caracterización**

clave  
tiorba  
tiorba  
violonchelo

**Niños**

Martina Campo, Mencía Casado,  
Saray Gavilanes, Magdalena Piñeiro,  
Mónica Sánchez, Ariadna Villalba,  
Lucía Villalba

**Realizaciones**

Opernhaus de Zúrich  
Opernhaus de Zúrich y Teatro Real  
Teatro Real

**Continuo**

Jory Vinikour, Andrés Alberto Gómez  
Jorgen Skogmo  
Manuel Minguillón  
Dragos Balan

**Orquesta Titular del Teatro Real**  
(Orquesta Sinfónica de Madrid)

**Producción de la Opernhaus de Zúrich**

**Material musical**

Cedido por la Opernhaus de Zúrich

**Duración aproximada:**

Parte I: 1 hora y 10 min.

Pausa de 25 min.

Parte II: 1 hora y 20 min.

**Noviembre**

2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16

La función del día 4 será retransmitida en directo por Radio Clásica, de Radio Nacional de España

- \* Por primera vez en el Teatro Real
- o Por primera vez en este papel
- ? El órgano que aparece en escena ha sido construido por el taller de Gerhard Grenzing

Una vez iniciado el espectáculo no está permitido, en ningún caso, el acceso a la sala hasta que tenga lugar el intermedio



## Resumen

Oratorio, cantata alegórica o serenata moral, *Il trionfo del Tempo e del Disinganno* (1707) no es una ópera. Sin embargo, su alternancia de recitativos y arias *da capo*, unida a la extraordinaria calidad dramática de la música de Händel, permite que la obra funcione a la perfección en un escenario. La acción se sitúa aquí dentro de un bullicioso *bistrot* contemporáneo y representa una extensa discusión entre cuatro personajes alegóricos que opone el disfrute a la virtud. El personaje central de la misma es Belleza, que encontramos al principio del lado de Placer, aunque la influencia piadosa de Tiempo y de Desengaño lo conducirán a la verdad, es decir, a Dios, a través de una elaborada transformación del lujo a la penitencia. La obra sorprende por el profundo dominio del estilo dieciochesco italiano de un compositor alemán con personalidad propia y tan sólo veintidós años.

## Abstract

Consider *Il trionfo del Tempo e del Disinganno* (1707) an oratory, an allegoric cantata or a moralizing serenata but not an opera. However its arrangement by turns of recitatives and *da capo* arias, together with the extraordinarily dramatic quality of Handel's music, permits it to perform splendidly on a stage. The action takes place in a boisterous contemporary *bistrot* and represents a lengthy debate between four allegoric characters that confronts pleasure with virtue. The main character is Beauty, who is found at the beginning as one with Pleasure, although the pious influence of Time and of Disillusion will eventually lead her to truth, that is to say, to God, by means of an elaborate transformation of luxury into penitence. The work is astonishing owing to the mastery of the 18<sup>th</sup> century Italian style by this strong-willed German composer who, at the time, was only twenty two years old.

## Argumento

La obra se inicia con la *Sonata del overture*, un breve y corelliano *concerto grosso* con violines y oboes en tres movimientos de aire imitativo, *cantabile* y danzable.

### Parte I

Belleza (Bellezza) canta alegre el aria “*Fido specchio*” mientras se contempla satisfecha en su espejo de mano. A su lado, Placer (Piacere) le garantiza que será eternamente atractiva; la joven se compromete a no abandonarle o caerá en el sufrimiento. Placer canta el aria “*Fosco genio, e nero duolo*”, donde insta con autoridad a Belleza para que deje a un lado los pensamientos tristes. Se presentan a continuación Tiempo (Tempo) junto a Desengaño (Disinganno) y ambos pretenden demostrar la fugacidad de la belleza, que se marchita tan rápido como una flor. Para ello, Desengaño toma la palabra y canta el aria “*Se la Bellezza perde vaghezza*” de tono sencillo e intimista. Al término, Placer propone una discusión para ver cual de los cuatro es más fuerte. Inicia la discusión Belleza con la chispeante aria, “*Una schiera di piaceri*”, donde se pone del lado de Placer y reta con sorna a Tiempo. Éste reacciona de forma siniestra en “*Urne voi, che racchiudete*” al proponer que se abran las tumbas para verificar la descomposición de la belleza. Belleza y Placer, más unidas que nunca, cantan a dúo con oboes y cuerda los placeres de la

## Summary

The work begins with the “*Sonata del overture*”, a brief and Corelli-like “*concerto grosso*” with violins and oboes in three movements of an imitative, “*cantabile*” and danceable air.

### Part I

Beauty (Bellezza) sings the delightful aria *Fido specchio* while she looks with great satisfaction at her reflection in her hand mirror. By her side is Pleasure (Piacere) assuring her that she will be eternally attractive; the young lady promises not to abandon him or to ever experience grief. Pleasure sings the aria *Fosco genio, e nero duolo*, in which he forcefully urges Beauty to renounce all sad thoughts. Then Time (Tempo) and Disillusion (Disinganno) appear together and both try to demonstrate the ephemerality of beauty, which fades away with the rapidness of a withering flower. To explain this, Disillusion begins singing the aria *Se la Bellezza perde vaghezza* in an intimate and simple tone. At the end, Pleasure proposes that the four of them have a discussion to decide which of them is the strongest. Beauty initiates the discussion with a lively aria *Una schiera di piaceri* in which she sides with Pleasure and sarcastically challenges Time. He reacts sinisterly in *Urne voi, che racchiudete* by proposing that tombs should be opened to verify the decay of beauty. Beauty and Pleasure, joining forces as never before, sing a duet set to oboes and strings

eterna juventud en “Il voler nel fior degl’anni”. Desengaño prosigue la discusión con Belleza, oponiendo la infinidad del tiempo a la limitación de la vida, cuando Placer irrumpe cantando “Un pensiero nemico di pace”, una virtuosística aria acompañada por violines (originalmente para Belleza), en la que denuncia lo imperativo del tiempo y concluye que lo mejor es negar su existencia. Desengaño vuelve a la disputa, y esta vez pide a Belleza que recuerde lo que queda de sus antepasados; ella mantiene su postura de ignorar a Tiempo y seguir del lado de Placer. Para mostrarle que se equivoca, Tiempo y Desengaño cantan dos arias muy similares de forma consecutiva, “Nasce l’uomo, ma nasce bambino” y “L’uomo sempre se stesso distrugge”, donde contraponen la fugacidad de la vida humana y el avance inexorable del tiempo desde el pasado; el hombre se autodestruye mientras el tiempo siempre se renueva. Belleza se queda pensativa, aunque Placer le muestra las ventajas de serle fiel; su morada está protegida contra la tristeza y la maldad. Comienza de improviso una animada sonata para cuerda, oboes y órgano obligado. Entra Belleza y pregunta por lo que suena; Placer le responde con el aria danzable “Un leggiadro giovinetto” que un apuesto joven quiere deleitarles con su música (una clara alusión al propio Händel, que es representado además por el órgano solista). Belleza alaba al músico y, muy

on the pleasures of eternal youth in *Il voler nel fior degl’anni*. Disillusion continues the discussion with Beauty, contrasting time’s infinity with life’s limits, when Pleasure breaks in with *Un pensiero nemico di pace*, a virtuosic aria accompanied by violins (originally for Beauty) which denounces the imperativeness of time and concludes that it is best to deny its existence.

Disillusion starts to argue his point again by asking Beauty to remember what remains of her ancestors; she continues to ignore Time and to remain side by side with Pleasure. To prove to her that she is in error, Time and Disillusion sing two consecutive and very similar arias, *Nasce l’uomo, ma nasce bambino* and *L’uomo sempre se stesso distrugge* in which the transiency of human life and the inexorable passing of time immemorial are contrasted; man is self-destructive while time is self-renewing. These words give Beauty food for thought although Pleasure shows her the advantages of remaining faithful to him, that way her dwelling is protected against sorrow and evil. A lively sonata for strings, oboes and organ *obligato* begins. Beauty enters and asks what is being played; Pleasure responds with a danceable aria *Un leggiadro giovinetto* that a handsome young man wants to give pleasure with his music (a clear reference to Handel, who is represented by the organ solo). Beauty praises the musician and sure of herself,

segura de sí misma, reta a Tiempo a que destruya estos placeres en “Venga il Tempo, e con l’ali funeste”; Desengaño le dice que se equivoca y en la sección central del aria con flautas y cuerda “Crede l’uom ch’egli riposi” le recuerda que antes o después sus efectos se hacen visibles. Tiempo vuelve en sí y reafirma las palabras de Desengaño; en “Folle, dunque tu solo presumi” demuestra a Belleza que él está en todas partes. Juntos invitan a la joven a visitar la morada del placer sincero, allí donde habita la verdad. **La primera parte se cierra con un aria a cuatro** donde Belleza acepta seguir a Tiempo, quien junto a Desengaño le mostrará el espejo de la verdad, mientras Placer la disuade con la felicidad del momento presente.

## **Parte II**

Belleza llega con Tiempo para introducirse en el mundo de la verdad, donde no necesita ponerse adorno alguno; sin embargo, Placer trata de recuperarla mostrándole **con aire pastoral** en “Chiudi, chiudi i vaghi rai” la necesidad de liberar su mente para ser feliz. Tiempo insiste a Belleza que, a pesar de haberse equivocado en el pasado, todavía hay esperanza para ella en el futuro. La joven se dirige a Placer en “**Io sperai trovar nel vero**” y con la ayuda del bello tono del oboe le expresa su distanciamiento. Placer, lejos de arredrarse, responde a Belleza **con rabia y obstinación** en “**Tu giurasti di mai non**

**defies Time to destroy these pleasures in *Venga il Tempo, e con l’ali funeste.***

Disillusion declares she is mistaken and **in the central section of the aria of flutes and strings, *Crede l’uom ch’egli riposi***, he reminds her that sooner or later the effects will become visible. Time comes round and endorses Disillusion’s words; **in *Folle, dunque tu solo presumi*** he proves to Beauty that he is everywhere. Together the two of them invite the young lady to visit the dwelling of sincere pleasure, where truth resides. **The first part closes with an aria of the four** in which Beauty agrees to follow Time, who aided by Disillusion, shows her the mirror of truth, while Pleasure tries to dissuade her by offering momentary happiness.

## **Part II**

Beauty appears with Time to enter the world of truth where no adornment is needed; however Pleasure attempts to recover her **by showing Beauty in the pastoral air *Chiudi, chiudi i vaghi rai*** the need to free her mind in order to achieve happiness. Time tells Beauty, that in spite of her having erred in the past there is still hope for her in the future. The young lady turns to Pleasure **in *Io sperai trovar nel vero*** and accompanied by the lovely tone of the oboe expresses her detachment from him. Pleasure, who is not to be intimidated, answers Beauty **with threats and fury in *Tu giurasti di mai non lasciarmi,***

lasciarmi” que su tormento es el resultado de su deslealtad.

Placer se retira y Tiempo insta a Belleza para que se decida; ella reconoce en **“Io vorrei due cori in seno”** que le gustaría dividirse y disponer de dos corazones para poder a un tiempo arrepentirse y disfrutar. Belleza teme haber perdido a Placer y Desengaño le reitera su error en **“Più non cura valle oscura”** donde reivindica con flautas y cuerda la belleza del alma; Tiempo compara la obstinación de Belleza con un timonel que se niega a cambiar un rumbo equivocado con la tormentosa aria **“È ben folle quel nocchier”**. Por fin, Belleza le da la razón, aunque inicia a continuación la imponente aria a cuatro **“Voglio Tempo per risolvere”** donde reconoce que no puede decidir ahora, mientras Tiempo, Desengaño y Placer se arremolinan en torno a ella tratando de convencerla.

Belleza quiere estar segura y Desengaño le aclara metafóricamente la relación de Placer con el mundo insano, el dolor de los amantes y la muerte. Placer no puede más y trata de aconsejar a Belleza que abandone el dolor y aproveche su juventud, algo que Händel convierte en el momento más bello de la obra: la famosa aria **“Lascia la spina”** (cuya melodía reutiliza de *Almira* y luego incluirá en *Rinaldo*). Belleza se despide de Placer y abraza el arrepentimiento en **“Voglio cangiar desio”**; sin embargo, descarga a continuación toda su ira contra Placer y, ante la intención de éste por defenderse, Desengaño se recrea

by declaring that her grief is the result of her fickleness.

Pleasure withdraws and Time urges Beauty to choose; she recognizes in *lo vorrei due cori in seno* that she would like it both ways, to tear herself in two and thereby have two hearts, one to do penance and the other to enjoy herself. Beauty is afraid that she has lost Pleasure and Disillusion redresses her misgivings in *Più non cura valle oscura* by proclaiming the soul's beauty to the accompaniment of flutes and strings; Time compares Beauty's stubbornness with that of a helmsman who refuses to change the course he has erroneously taken in the stormy aria *È ben folle quel nocchier*. Finally Beauty admits that he is right although immediately there is the brilliant aria of the four, *Voglio Tempo per risolvere*, in which she confesses that she is in no condition to make a choice, while Time, Disillusion and Pleasure prevail on her to make up her mind. Beauty wants to be sure and Disillusion offers her a metaphorical explanation of Pleasure's relation to the madness of the world, to lovers' anxiety and to death. Pleasure rapidly intervenes and tries to advise Beauty to reject grief and live for her youth, something Handel transforms into one of the most beautiful moments of the entire work: the famous aria *Lascia la spina* (its melody he borrowed from *Almira* and then reused in *Rinaldo*). Beauty takes leave of Pleasure and embraces repentance in *Voglio cangiar desio*; however,

**cantando con saña su ruina en “Chi già fu del biondo crine”.**

Belleza se horroriza ahora al verse como realmente es y decide despojarse de todas sus riquezas mientras canta **“Ricco pino nel cammino”**. Händel utiliza ahora el **recitativo accompagnato** para subrayar la transformación piadosa de Belleza, que revela su decisión de retirarse a un convento, mientras Tiempo y Desengaño cantan con austeridad religiosa su triunfo en el dúo **“Il bel pianto dell’aurora che s’indora”**. Aparece Placer y al ver la transformación de Belleza huye despavorido, no sin antes cantar con bravura y nostalgia el aria **“Come nembo che fugge col vento”**. La obra termina con el delirio místico de Belleza que opta por dedicar su vida a Dios en **“Tu del Ciel ministro eletto”** acompañada por un violín solista.

Pablo L. Rodríguez

she then vents all her anger on Pleasure and when he tries to defend himself, Disillusion **takes cruel pleasure in his ruin by singing *Chi già fu del biondo crine***.

Beauty is horrified when she sees herself as she really is, and decides relinquish all her riches while singing ***Ricco pino nel cammino***. Handel then used the **“recitativo accompagnato”** to underline Beauty’s pious transformation, as she reveals her decision to enter a convent, while Time and Disillusion sing with religious austerity her triumph in the duet ***Il bel pianto dell’aurora che s’indora***. Pleasure appears and upon seeing Beauty’s transformation flees in terror, but not before singing the spirited and nostalgic aria ***Come nembo che fugge col vento***. The work ends with Beauty in mystic pose firm in her decision to devote her life to God in ***Tu del Ciel ministro eletto*** accompanied by a violin solo.

# Personajes

soprano

Belleza

soprano

Placer

alto

Desengaño

tenor

Tiempo

Clientes, camareros y algunos vendedores

**Tiempo de la acción:\***

Un frío día de invierno; desde la tarde a la madrugada

**Lugar de la acción:**

Parte I: Un rincón en un *bistrot* de París

Parte II: El mismo lugar

---

\*Aunque por sus características un oratorio carece de acotaciones escénicas, se incluyen estas indicaciones ya que la presente producción es en realidad una propuesta dramatizada de la obra.

Il trionfo del Tempo e del Disinganno

Para los  
más jóvenes

# Il trionfo del Tempo e del Disinganno

Fernando Palacios

## Óperas que son oratorios

Una de las características fundamentales de las óperas es que son teatro (vestuario, decorados, luces y cantantes-actores). Sin embargo, hay algunas que de vez en cuando se ejecutan en “versión de concierto”: se elimina la escenografía, los cantantes se visten de gala e interpretan la parte musical, suprimiendo su actuación. ¿Por qué se hace eso? Unas veces por razones de presupuesto (montar una ópera es algo carísimo), otras porque los cantantes no tienen tiempo para realizar todos los ensayos que una ópera en condiciones requiere, y otras porque hay óperas muy poco teatrales (aunque muy musicales), que no pierden demasiado cuando se les suprime la poca acción y actividad visual que tienen.

## Oratorios que son óperas

También se da el caso contrario al anterior: cantatas y



oratorios (obras compuestas para ser interpretadas en conciertos) que tienen tanto teatro dentro, que se representan como si de óperas se tratase. Para llevar a cabo ese trabajo es necesario un equipo escénico con mucho ingenio, que sepa sacar el drama oculto que contienen estas obras y añadirle nervio teatral. Esto es lo que ocurre con *Il trionfo del Tempo e del Disinganno*, nuestra cantata-ópera de hoy: hay tanta intensidad en sus cuatro personajes y en las situaciones que se producen, que a los directores de escena se les hace la boca agua cuando los escuchan.



## Händel: gran factoría de óperas y oratorios

Händel no le hacía ascos a ningún género musical: era un profesional en toda la regla.

Recibía los encargos con agrado, y le daba igual que fueran óperas, oratorios, conciertos, músicas rituales o ambientales, piezas para teclado... Un músico versátil que se adaptaba como un guante a todas las peticiones.

Andaba el joven Händel de viaje por Roma, cuando el Cardenal Pamphili le dio un texto para que le pusiera música. No podía ser una ópera, pues estaban prohibidas en la ciudad, así que Händel hizo una música de concierto espectacular, que se representó poco después. Claro que como no había compuesto todavía ningún oratorio, aunque sí varias óperas, la obra le quedó bastante “operística” (al final de su carrera, Händel acabó componiendo 27 oratorios, 42 óperas y más de 100 cantatas).

### **Belleza, Placer, Tiempo y Desengaño**

La obra se compone de 31 números, repartidos en dos partes. El director de escena la ha querido situar en un concurrido y lujoso restaurante de moda, donde no dejan de pasar cosas en todo momento. A la hora de la comida, cuatro personas (Belleza, Placer, Tiempo y Desengaño) hablan y discuten sobre ellas mismas.



#### **Parte I**

Después de una espectacular pieza instrumental de gran alegría, se presenta la principal protagonista, Belleza: como corresponde a su nombre, es joven, guapa, presumida y

soprano. Placer, otra mezzosoprano de mucho carácter, considera que lo mejor en la vida es no hacerle demasiado caso al paso del tiempo:



¡hay que disfrutar a tope en cada momento! Ambas juran ser amigas y no abandonarse jamás. Tiempo y Desengaño, mezzosoprano y tenor, se enfrentan a esas opiniones: saben que la belleza terrenal se acaba (como dice la canción, “todo tiene su final, nada dura para siempre”). Para demostrar que cada uno de los cuatro está en posesión de la verdad, se enfrascan en razonamientos y discusiones, llegando casi a las manos. Belleza y Placer mantienen que el tiempo no es capaz de ocultar su esplendor, así que no hay que creer en él ni aceptar consejos sombríos, que siempre son de viejos. Pero Desengaño le replica que no se puede negar la evidencia: el tiempo acaba consumiéndolo todo, incluso la belleza. Belleza no le da ninguna importancia. Tiempo le recomienda que no se deje llevar tanto por el placer banal, pues después,



vez está más convencida de que debe seguir la senda de Tiempo y Desengaño. Placer la intenta detener, pero nada es posible: Belleza se arrepiente, tira sus joyas, pelucas y vestidos, y eleva su llanto arrepentido hacia los ángeles. Placer agarra sus cosas y se va. Con un delicado canto celestial, Belleza se despide de nosotros. Queda bien claro que Tiempo y Desengaño han ganado. La cena ha terminado.

**Ilustraciones de Carmen Sáez**

cuando se arrepienta, no escuchará sus súplicas. Por fin, Tiempo le propone que aprenda a disfrutar de la auténtica belleza, que está en el cielo. Belleza, ante la contrariedad de Placer, accede a seguir a Tiempo hacia ese “placer sincero”. Así que se van del restaurante.

## Parte II

Seguimos en el mismo restaurante. Es la hora de la cena. Tiempo y Placer intentan convencer a Belleza con sus argumentos. La chica duda. Placer se enfada: “juraste no abandonarme nunca”. Belleza está confundida: “Querría tener dos corazones: uno para el arrepentimiento y otro para el placer”. Placer procura calmarla cantándole una canción maravillosa: “Deja la espina, coge la rosa”. En vano, Belleza cada



# Ciclo Georg Friedrich Händel

(1685-1759)

Con motivo del 250 aniversario de su muerte



## Il trionfo del Tempo e del Disinganno El triunfo del Tiempo y del Desengano

Producción de la Opernhaus de Zürich

Director musical: Paul McGreech  
Director de escena: Jürgen Flimm

Teatro Real. Sala Principal  
Noviembre: 2, 4, 6, 8, 9, 10,  
11, 13, 14, 16, 18  
20.00 horas; domingo, 18.00 horas  
Ya a la venta

## Nicolau de Figueiredo, clave

Obras de Joseph Haydn, Johann Sebastian  
Bach, Georg Friedrich Händel y William Dabell

Teatro Real. Sala Cayama  
Noviembre: 27, 20.00 horas  
Ya a la venta

## José Hernández Pastor, contratenor

Jesús Fernández, arquitecud  
Pierre Pliz, violó de gamba  
Nicolau de Figueiredo, clave

Obras de John Dowland, Henry Purcell,  
Arcangelo Corelli y Georg Friedrich Händel

Teatro Real. Sala Cayama  
Noviembre: 29, 20.00 horas  
Ya a la venta

## Joyce DiDonato, mezzosoprano Les Talens Lyriques

Director musical: Christophe Rousset  
Arias y fragmentos de Teseo, Aménio,  
El pastor ído, Sans, Anacanto, Adolfo y Foculor  
Grandes Voces  
Coproduce Fundación Caja Madrid

Teatro Real. Sala Principal  
Diciembre: 3, 20.00 horas  
Ya a la venta

## Tolomeo, re d'Egitto Ptolomeo, rey de Egipto

Ópera en versión de concierto

Director musical: Alan Curtis

El Complejo Derocro  
Teatro Real. Sala Principal  
Enero: 14, 20.00 horas  
Salida a la venta 7 de enero

## Magia y locura de Händel Obras de Georg Friedrich Händel

Presentador: Fernando Palacios  
Director musical: Eduardo López Banzo  
Contraloría: Nicholas Zelnick

Orquesta Escuela de la Histórica de Madrid  
Proyecto Pedagógico y Programa Joven

Edad recomendada de 8 a 11 años

Auditorio de la Universidad Carlos III de Madrid  
Campus de Leganés  
Mayo: 29, 20.00 horas  
Ya a la venta

Teatro Real. Sala Principal  
Junio: 7, 18.00 horas  
Salida a la venta 20 de abril

PARA TODOS

Comprar tu entrada es realmente fácil

Teatro Real: [www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com) • 902 24 48 48 • Isquillo  
Universidad Carlos III: [www.entradas.com](http://www.entradas.com) • 910 49 84 88 • Isquillo

# Próximas actividades

## Noviembre

### Ópera

2	Estreno de <i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	18.00 h.	Sala principal
4	<i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	20.00 h.	Sala principal
5	<i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	20.00 h.	Sala principal
6	<i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	20.00 h.	Sala principal
8	<i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	20.00 h.	Sala principal
9	<i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	18.00 h.	Sala principal
10	<i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	20.00 h.	Sala principal
11	<i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	20.00 h.	Sala principal
13	<i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	20.00 h.	Sala principal
14	<i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	20.00 h.	Sala principal
15	<i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	20.00 h.	Sala principal
16	<i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	18.00 h.	Sala principal

### Ciclos

27	Recital Nicolau de Figueiredo. Ciclo Händel	20.00 h.	Sala Gayarre
29	Recital José Hernandez Pastor. Ciclo Händel	20.00 h.	Sala Gayarre

### Conciertos

9	Domingos de Cámara II	12.00 h.	Sala principal
---	-----------------------	----------	----------------

### Proyecto pedagógico y Programa joven

27	<i>El laboratorio del Dr. Fausto</i>	10.30 y 12.00 h.	Universidad Carlos III (Campus de Leganés)
28	<i>El laboratorio del Dr. Fausto</i>	10.30 y 12.00 h.	U. Carlos III (Campus de Leganés)
29	<i>El laboratorio del Dr. Fausto</i>	18.00 h.	U. Carlos III de Madrid (Campus de Leganés)

### Ópera en cine

16	Ópera en cine: <i>Il burbero di buon cuore</i>	12.00 h.	Sala principal
----	--	----------	----------------

## Diciembre

### Ópera

2	Estreno de <i>Katia Kabanova</i>	20.00 h.	Sala principal
---	----------------------------------	----------	----------------





# Información práctica

## Dirección del Teatro Real

Director General	<b>Miguel Muñiz</b>
Director Artístico	<b>Antonio Moral</b>
Director Musical	<b>Jesús López Cobos</b>
Director Técnico	<b>Massimo Teoldi</b>
Administrador General	<b>Alfredo Tejero</b>

## Entradas

La venta de localidades está limitada, para cada título, a un total de dos por persona en las óperas y en los conciertos pertenecientes al ciclo de Grandes Voces, y a cuatro por persona en el resto de las representaciones.

Una vez adquiridas las localidades, no se admiten cambios, devoluciones o anulaciones, excepto a través del sistema de devolución de localidades para abonados.

La suspensión del espectáculo será la única causa admisible para la devolución del importe de las localidades. En cuyo caso, el importe de las mismas será devuelto a petición del interesado con la presentación de la localidad en los dos meses siguientes a la fecha del espectáculo, no habiendo lugar a ningún otro tipo de reclamación.

Las localidades se podrán adquirir a partir de la fecha indicada en el calendario a través de:

**Taquillas** (Pza. de Oriente, s/n). De lunes a sábado, de 10.00 a 20.00 horas; domingos y festivos, dos horas antes de la representación. Se admite el pago en efectivo y mediante tarjeta de crédito o débito.

**Servicio de venta telefónica** (902 24 48 48). De lunes a sábado, de 10.00 a 13.30 horas y de 17.30 a 20.00 horas.

**Internet** ([www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com))

El precio por localidad de las localidades compradas a través del servicio de venta telefónica tendrá un cargo de gestión de 1,20 euros y a través de Internet de 2,40 euros.

## Visibilidad

El aforo del Teatro Real, dadas sus características, cuenta con un cierto número de localidades que presentan incidencias en su calidad: existen localidades de visibilidad reducida, e incluso nula, y de menor comodidad. Estas incidencias se encuentran detalladas en el plano de calidades, así como en el texto de las entradas (consultar el plano en 3D de la Sala Principal en [www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com) y en la sección correspondiente de este programa).

## Público joven

Los jóvenes menores de 26 años disfrutan de descuentos en las distintas actividades programadas por el Teatro Real. Para poder acceder a estas reducciones de precios, se deberá presentar el DNI o documento oficial acreditativo –con fecha de nacimiento y foto– tanto en el momento de la adquisición de las localidades, como al acceder a la sala. Estas entradas sólo se podrán comprar en las taquillas.

## Puntualidad

Una vez iniciado el espectáculo, no estará permitido, en ningún caso, el acceso a la sala hasta que se produzca el primer intermedio, siempre que lo haya. Si se adquieren las localidades a través del sistema de venta telefónica o Internet, se recomienda llegar 20 minutos antes del comienzo del espectáculo; de lo contrario, el Teatro no podrá asegurar el acceso a la sala. No obstante, las personas que lleguen con retraso podrán seguir la representación en los monitores dispuestos a tal efecto.

## Discapacitados físicos

El Teatro Real dispone de seis butacas adaptadas para discapacitados físicos para todos los espectáculos. Estas localidades se pueden adquirir por venta telefónica o en las taquillas del Teatro.

## Menores

No se permite la entrada de niños menores de 7 años en las representaciones no destinadas al público infantil. La dirección solicitará la salida de la sala de estos menores.

## Teatro Real

Plaza de Oriente s/n  
28013 Madrid

Teléfono de información: 91 516 06 60

Teléfono de oficinas: 91 516 06 00

Fax: 91 516 06 21

Servicio de venta telefónica: 902 24 48 48

**[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)**  
**[info@teatro-real.com](mailto:info@teatro-real.com)**

Sugerencias y reclamaciones:  
**[espectador@teatro-real.com](mailto:espectador@teatro-real.com)**



Plaza de Oriente s/n  
28013 Madrid

Teléfono de información: 91 516 06 60  
Teléfono de oficinas: 91 516 06 00  
Fax: 91 516 06 21  
Servicio de venta telefónica: 902 24 48 48

**www.teatro-real.com**  
**info@teatro-real.com**

Sugerencias y reclamaciones:  
[espectador@teatro-real.com](mailto:espectador@teatro-real.com)

© del resumen y el argumento: Pablo L. Rodríguez  
© de la traducción: Barbara McShane  
© del texto: Fernando Palacios  
© de las ilustraciones infantiles: Carmen Sáez

**Jefa de Publicaciones**  
Ruth Zauner

**Coordinación**  
Víctor Pagán

**Edición**  
Miguel Ángel de las Heras  
Raúl Amor

**Coordinación diseño y publicidad**  
Curro Ramos-Zaldívar. Relaciones Externas

Diseño: **Addison**

Imprime: Artes Gráficas Luis Pérez, S.A.  
C/ Formación, 16. Pol. Ind. Los Olivos - Ampliación  
28906 - Getafe (MADRID)

Depósito legal: M. 37.301-2008

El Teatro Real es miembro de las siguientes organizaciones:

